



# LETTURE MURATOVIANE III

Studi in memoria di Xenia Muratova

# ТРЕТЬИ МУРАТОВСКИЕ ЧТЕНИЯ

Сборник научных статей памяти  
К. М. Муратовой

a cura di  
Rita Giuliani



Lithos

# ТРЕТЬИ МУРАТОВСКИЕ ЧТЕНИЯ

Материалы международной конференции

(Неаполь, 28-30 сентября 2017 г.)

Сборник научных статей памяти К. М. Муратовой

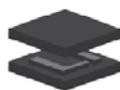
Составитель и редактор

Рита Джулиани

*Liberassociazione Paolo Muratov*

*Международный Научно-исследовательский Центр Павла Муратова*

*LRM*



Lithos

# LETTURE MURATOVIANE III

Atti del Colloquio Internazionale  
(Napoli, 28-30 settembre 2017)  
Studi in memoria di Xenia Muratova

a cura di  
Rita Giuliani

*Liberassociazione Paolo Muratov*  
*Международный Научно-исследовательский Центр Павла Муратова*  
*LPM*



Collaborazione alla cura dei testi: Alessandro Romano

Корректор: Алессандро Романо

In copertina: *Il corteo dell'imperatrice Teodora*, Basilica di San Vitale (VI sec.), Ravenna.  
Particolare.

Foto di Rabe! usata sotto licenza Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International

Impaginazione: Paolo Alberti

© 2021 degli autori dei saggi

© 2021 Lithos Editrice  
Via Vigevano, 2 – 00161 Roma  
Tel./Fax 0644237720  
[www.lithos-libri.it](http://www.lithos-libri.it)  
[lithoslibri@libero.it](mailto:lithoslibri@libero.it)

ISBN 979-12-80197-34-4

## SOMMARIO СОДЕРЖАНИЕ

*Tabula in memoriam* ..... IX

*Premessa* ..... XIII

*Об этой книге* ..... XVII

I PARTE. OMAGGIO A XENIA MURATOVA. PROFILI SCIENTIFICI. RICORDI. SCRITTI INEDITI.  
BIBLIOGRAFIA DELLE OPERE

I часть. Ксения Муратова: ученый и человек. Воспоминания. Неизданные материалы.  
Библиография К. М. Муратовой

Valentino Pace

*Lettera per Xenia*

Валентино Паче

*Письмо к Ксении* ..... 3

Giusi Zanichelli

*Xenia Muratova e la miniatura*

Джузи Дзаникелли

*Ксения Муратова и миниатюра* ..... 23

Peter Cornelius Claussen

*Xenia Muratova – Unvergesslich*

Петер Корнелиус Клауссен

*Незабываемая Ксения Муратова* ..... 27

Georges de Canino

*Il mio lungo viaggio con Xenia e Pavel Muratov*

Жорж де Канино

*Мое длинное путешествие с Ксенией и Павлом Муратовыми* ..... 29

Nicoletta Misler

*Luce invernale*

Николетта Мислер

*Зимний свет* ..... 35

Георгий Хаценков

*Помню тепло нашей дружбы ...*

Georgy Khatsenkov

*Ricordo il calore della nostra amicizia* ..... 37

Ирэн Андреева <i>Личная дружба</i> Irene Andreeva <i>Un'amicizia personale</i> .....	47
Ольга Фуксон <i>Дружба длиной в 70 лет</i> Olga Fookson <i>Un'amicizia lunga 70 anni</i> .....	51
Xenia Muratova <i>Mostra di Paolo Muratov a Roma / Выставка П. П. Муратова в Риме</i> Pubblicazione e presentazione di R. Giuliani .....	61
<i>Вспоминая о Манашире Якубове</i> <i>Ricordando Manašir Yakubov</i> Публикация О. Домбровской .....	79
<i>Overview of Muratov Studies and Activities of the "Centro Internazionale di Studi Pavel Muratov"</i> <i>Обзор исследований о Муратове и о деятельности "Международного Научно-исследовательского Центра Павла Муратова"</i> R. Giuliani, L. M. Lencek, A. Romano eds. ....	87
<i>The "Pavel Muratov International Centre of Studies"</i> <i>"Международный Научно-исследовательский Центр Павла Муратова"</i> .....	97
<i>Библиография К. М. Муратовой. Составила В. О. Савельева</i> <i>Bibliografia di Xenia Muratova. A cura di V. O. Savel'eva</i> .....	105
II PARTE. LETTURE MURATOVIANE III (NAPOLI 28-30 SETTEMBRE 2017). ATTI II часть. ТРЕТЬИ МУРАТОВСКИЕ ЧТЕНИЯ. МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ (НЕАПОЛЬ 28-30 СЕНТЯБРЯ 2017 Г.)	
Рита Джулиани <i>Павел Муратов, или инерция литературного канона</i> Rita Giuliani <i>Pavel Muratov, o l'inerzia del canone letterario</i> .....	123
Василий Толмачев <i>Идея итальянизма в Образах Италии</i> Vasily Tolmatchoff <i>L'idea di italianismo in Immagini dell'Italia</i> .....	135

- Lena M. Lencek  
*Rapture and Ecstasy in the Aesthetic System of P. P. Muratov's Obrazy Italii*  
 Лена М. Ленчек  
*Восхищение и экстаз в эстетической системе образов Италии П. П. Муратова* .....159
- Ольга Шуган  
*'Галопом по Европам' (к истории литературной полемики 1920-х годов)*  
 Ol'ga Šugan  
*'Al galoppo per le Europe' (a proposito di una polemica letteraria degli anni Venti)* .....167
- Lucia Tonini  
*Un'idea di Firenze nelle Immagini dell'Italia di Pavel Muratov*  
 Лучиа Тонини  
*'Идея' Флоренции в образах Италии Павла Муратова* .....181
- Giulia Baselica  
*Il Casanova di Muratov*  
 Джулия Базелика  
*Муратовский Казанова* .....191
- Зинаида Васильева  
*Страницы жизни. Павел Муратов и Обнинские*  
 Zinaida Vasil'eva  
*Pagine di vita. Pavel Muratov e la famiglia Obninskij* .....199
- Gabriele Mazzitelli  
*Un italianizzante all'estero: Paolo Muratov*  
 Габриэле Маццителли  
*Италофил за границей: Павел Муратов* .....209
- Michaela Böhmiġ  
*Pavel Muratov a Napoli*  
 Микаэла Бёмиг  
*Павел Муратов в Неаполе* .....219
- Ирина Ваганова  
*Павел Муратов – вдохновитель и главный идеолог издательства К. Ф. Некрасова (1911-1916)*  
 Irina Vaganova  
*Pavel Muratov ispiratore e mentore della casa editrice di K. F. Nekrasov (1911-1916)* .....225
- Vanessa Henry-Virly  
*La collection d'intailles et de camées de Xénia Muratova*  
 Ванесса Анри-Вирли  
*Коллекция инталий и камей Ксении Муратовой* .....233

Михаил Талалай <i>Муратов и Лохов: подлинник и копия</i> Michail Talalay <i>Muratov e Lochov: l'originale e la copia</i> .....	237
Олег Тарасов <i>Pavel Muratov, i 'primitivi' italiani e le icone russe antiche</i> Олег Тарасов <i>Павел Муратов, италяньские 'примитивы' и древнерусские иконы</i> .....	247
Massimo Bernabò <i>Pavel Muratov sull'arte bizantina e russa e sui primitivi italiani (1924-1928)</i> Массимо Бернабо <i>Исследования П. П. Муратова по византийскому искусству в Италии (1924-1928) ....</i>	257
Эндрю Куртин <i>Александр Иванов в Неаполе</i> Andrew Curtin <i>Aleksandr Ivanov a Napoli</i> .....	271
Андрей Шишкин <i>«Элладу все же не разлюбляйте»: письма П. П. Муратова к В. И. Иванову (1925-1934)</i> Подготовка текста А. Б. Шишкина, презентация и комментарий К. М. Муратовой Andrej Shishkin <i>«Non disamoratevi però dell'Ellade»: le lettere di P. P. Muratov a V. I. Ivanov (1925-1934) ....</i>	277
Patrizia Rosazza-Ferraris <i>La Russia di Mario Praz</i> Патриция Розацца-Феррарис <i>Rossia Mario Праца</i> .....	287
Nadia Podzemskaja <i>À l'écoute de la voix de l'art: Pavel Muratov et Vasilij Kandinskij à Moscou (1918-1921)</i> Надя Подземская <i>Прислушиваясь к голосу искусства: Павел Муратов и Василий Кандинский в Москве (1918-1921)</i> .....	295
Елена Каменская <i>'Италяньские страницы' художника Александра Яковлева</i> Elena Kamenskaja <i>Le 'pagine italiane' del pittore Aleksandr Jakovlev</i> .....	309
<i>Crediti fotografici</i> <i>Источники иллюстраций</i> .....	323

## Tabula in memoriam

AMBASCIATA DELLA FEDERAZIONE RUSSA PRESSO LA SANTA SEDE – Roma

RENATA ARCHINI – Associazione Amici Musei di Roma onlus

SILVIA ASCIONE – Roma

MICHELE BACCI – Université de Fribourg-Universität Freiburg

ANTONELLA BALLARDINI – Università “Roma Tre”

GIULIA BASELICA – Università di Torino

MASSIMO BERNABÒ – Università di Pavia

CARLO BERTELLI – Accademia di architettura Mendrisio, Università della Svizzera Italiana

MICHAELA BÖHMIG – Università di Napoli “L’Orientale”

JOHN BOWLT – University of Southern California, Los Angeles

MARIA CRISTINA BRAGONE – Università di Pavia

PAOLA BUONCRISTIANO – Roma

JEAN-PIERRE CAILLET – Université Paris Nanterre e FABIENNE JOUBERT – Sorbonne  
Université Paris

JOHN F. CALLAHAN – Lewis & Clark College, Portland (Oregon)

NICOLA CARIELLO – Associazione Culturale “Aequa”, Riofreddo (Roma)

ALESSANDRA CATTANI – Università di Sassari

PAOLA CIONI – Istituto Italiano di Cultura, Sankt-Peterburg

PETER CORNELIUS CLAUSSEN – Universität Zürich

ANTONELLA D’AMELIA – Università di Salerno

GEORGES DE CANINO – Roma

ROBERTA DE GIORGI – Università di Udine

PIER ANDREA DE ROSA – Gruppo dei Romanisti, Roma

DONATELLA DI LEO – Università di Napoli “L’Orientale”

OLGA DOMBROVSKAYA – Archiv D. D. Šostakoviča, Moskva

MARINA FALLA CASTELFRANCHI – Università del Salento, Lecce

MARIALUISA FERRAZZI – Università di Padova

PAOLA FERRETTI – Sapienza Università di Roma

IVAN FOLETTI – Masarykova Univerzita, Brno

OLGA FOOKSON – New York

ÁNGELA FRANCO MATA – Madrid

ELDA GARETTO – Università di Milano

RITA GIULIANI – Sapienza Università di Roma  
CATERINA GRAZIADEI – Università di Siena  
EUGENIA GRESTA – Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo, Roma  
EKATERINA GUNDAREVA – Università di Roma “Tor Vergata”  
HERBERT KESSLER – Johns Hopkins University, Baltimore (Maryland)  
GEORGY e TATIANA KHATSEKOV – Monaco  
ALEKSANDER KISTER – New York  
EMILIA KISTER – Seattle (Washington)  
ILYA KISTER – New York  
IRINA KOČERGINA – Moskva  
YURI KUSHNIR – Fordham University, Bronx/New York e TATIANA SHILOFF – Ceton Hall  
University, East Orange (New Jersey)  
CATHERINE JOLIVET-LÉVY – École Pratique des Hautes Études (Sorbonne), Paris  
JACQUELINE LECLERQ-MARX – Université libre de Bruxelles  
FABRIZIO VITTORIO LEMME – Studio legale Lemme, Roma  
LENA L. LENCEK – Reed College, Portland (Oregon)  
NICOLETTA MARCIALIS – Università di Roma “Tor Vergata”  
STEPHEN MARTH – Trinity College Rome Campus  
GABRIELE MAZZITELLI – Università di Roma “Tor Vergata”  
NICOLETTA MISLER – Università di Napoli “L’Orientale”  
SIMONA MORETTI – Università IULM, Milano  
ELIZABETH MORRISON – Paul Getty Museum, Los Angeles (California)  
LUCETTA NEGARVILLE – Sapienza Università di Roma  
JULIJA NIKOLAEVA – Sapienza Università di Roma  
MASSIMO OLDONI – Sapienza Università di Roma  
GIULIA OROFINO – Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale  
ARTURO CARLO QUINTAVALLE – Accademia dei Lincei, Roma  
VALENTINO PACE – Università di Udine  
MONSERRAT PAGÈS I PARETAS – Museu Nacional d’Art de Catalunya, Barcelona  
AMEDEO PAGLIAROLI – Sermoneta (Latina)  
MARIA TERESA e DIEGO PERCOSSI PAPI – Roma  
ALESSANDRA PERRICCIOLI SAGGESE – Società internazionale di Storia della miniatura, Cortona  
NADIA PODZEMSKAIA – Institut des textes et manuscrits modernes (ITEM, CNRS-ENS), Paris  
SVETLANA ROMANOVA – Dom Russkogo Zarubež’ja im. A. Solženicyna, Moskva  
PATRIZIA ROSAZZA-FERRARIS – Museo Mario Praz, Roma  
VIKTORIJA SAVEL’EVA – Moskva  
ANDREJ SHISHKIN – Università di Salerno  
ELIZABETH B. SMITH – Pennsylvania State University, State College (Pennsylvania)  
CARLA MARIA SOLIVETTI – Università “Roma Tre”

LUCINIA SPECIALE – Università del Salento, Lecce

OLGA STRADA – Fondazione Vittorio Strada, Roma

CLARA JANOVIČ STRADA – Università “Ca’ Foscari”, Venezia

OL’GA ŠUGAN – Institut Mirovoj Literatury im. A. M. Gor’kogo, Moskva

MICHAIL TALALAY – Institut vseobščej istorii Rossijskoj akademii nauk, Moskva

OLEG TARASOV – Institut slavjanovedenija Rossijskoj akademii nauk, Moskva

VASILY TOLMATCHOFF – Moskovskij Gosudarstvennyj Universitet im. M. V. Lomonosova,  
Moskva

LUCIA TONINI – Università di Pisa

SILVIA TOSCANO – Sapienza Università di Roma

CATERINA TROCINI – Consiglio Nazionale delle Ricerche, Roma

IRINA VAGANOVA – Sankt-Peterburgskij Gumanitarnyj universitet profsojuzov, Sankt-Peterburg

DMITRIY YAKUBOV – Muzej Istorii Nauki i Techniki, Moskva

GIUSI ZANICHELLI – Università di Salerno



## Premessa

Xenia Michajlovna Muratova (1940-2019) e Pavel Pavlovič Muratov (1881-1950) non si sono mai incontrati di persona, separati come erano dal doloroso ‘esilio’ di Pavel Pavlovič lontano dalla Russia. La casa di famiglia, a Mosca, era piena dell’«invisibile presenza»<sup>1</sup> di quello sconosciuto prozio, che si avvertiva nei libri, nei mobili, nelle opere d’arte, nei pregiati souvenir, nei ricordi dei familiari sussurrati a bassa voce perché, in epoca sovietica, avere un parente nell’emigrazione era un marchio d’infamia. Tutto ciò lasciava intravedere a Xenia bambina un incantato mondo di bellezza e, in lontananza, l’Italia, culla dell’arte e delle sue fantasie infantili. La vita avrebbe unito Pavel e Xenia con mille fili, grazie a un’affinità non legata solamente al patrimonio genetico, come la passione e la dedizione all’arte, la raffinatezza del gusto, il culto della bellezza, la cura della biblioteca personale, l’amore per l’Italia, per Roma, dove entrambi hanno trascorso alcuni anni della loro vita. Poi, sulla pagina scritta, Pavel e Xenia si sono incontrati tante volte: nei numerosi studi da lei dedicati allo scrittore, nei convegni da lei organizzati sull’opera di Pavel Pavlovič, nelle iniziative e finalità dell’associazione che lei fondò a Roma nel 2012, la “Libe-rassociazione Paolo Muratov”, prontamente ribattezzata da Xenia “Centro Internazionale di Studi Pavel Muratov”.

I due tornano di nuovo ad incontrarsi sulle pagine di questa pubblicazione, che vuol essere un omaggio concreto alla figura e all’opera di entrambi. La prima parte del volume è dedicata a Xenia Michajlovna, scomparsa nel novembre 2019. Un grande vuoto che vorremmo iniziare a colmare ricordando la sua figura di storica dell’arte di fama internazionale e di appassionata custode, divulgatrice e interprete dell’opera del grande scrittore. Ricorderemo però anche l’amica, la donna di grande fascino e bellezza, eccentrica e imprevedibile, cosmopolita al pari di Pavel Pavlovič, dall’erranza talmente connaturata da riverberarsi sul suo stesso modo di firmarsi, trascrivendo in caratteri latini il nome di battesimo – Ксения – solitamente

---

<sup>1</sup> K. M. Muratova, *Nezrimoe prisutstvie* [Una presenza invisibile], in *Vozvraščenie Muratova. Ot «Obrazov Italii» do «Istorii kavkazskih vojn»*. Po materialam vystavki “Pavel Muratov – čelovek Serebrjanogo veka” v Gosudarstvenom muzee izobrazitel’nych iskusstv im. A. S. Puškina 3 marta-20 aprelja 2008 goda [Il ritorno di Muratov. Da Immagini dell’Italia a Storia delle guerre caucasiche. Materiali della mostra “Pavel Muratov uomo dell’Età d’argento” al Museo di Belle Arti A. S. Puškin 3 marzo - 20 aprile 2008], pod obšč. red. G. I. Vzdornova, K. M. Muratovoj, M. 2008, pp. 105-111.

all'italiana ('Xenia'), talvolta con l'accento, alla francese ('Xénia'), ma evitando come la peste di traslitterarlo secondo la norma scientifica internazionale ('Ksenija') e facendosi chiamare dalle persone care col nomignolo della sua infanzia russa: 'Asja'. Memorie di amici e colleghi, profili della sua figura di storica dell'arte medievale si affiancano nel libro a tre suoi testi inediti: *Mostra di Paolo Muratov a Roma / Выставка П. П. Муратова в Риме*; *Вспоминая о Манашире Якубове* (Ricordando Manašir Yakubov) e *Overview of Muratov Studies and Activities of the "Centro Internazionale di Studi Pavel Muratov"*. Chiude la prima parte del volume la bibliografia delle sue opere, redatta da Viktorija Savel'eva secondo le norme bibliografiche russe.

I due si incontrano idealmente anche nella seconda parte del volume, che contiene gli atti dell'ultimo convegno dedicato alla vita e all'opera di Pavel Pavlovič: il Colloquio Internazionale "Lecture Muratoviane III", svoltosi a Napoli all'Università "L'Orientale" dal 28 al 30 settembre 2017 su iniziativa di Xenia Michajlovna, affiancata, nel comitato scientifico, da Michaela Böhmig e Lucia Tonini. I saggi qui raccolti sono presentati nell'ordine che avevano nel programma del Colloquio, dove erano raggruppati nelle seguenti sezioni: "Immagini d'Italia", "Luoghi e presenze", "Uomo poliedrico: erudito, critico d'arte, museologo, editore, collezionista, antiquario", "Ispirazioni letterarie e artistiche. Icona e arte bizantina", "Russia e Italia". Purtroppo non è stato possibile reperire il testo della relazione letta da Xenia in quella sede, intitolata "*Immagini d'Italia della principessa Maria Gagarina: il primo tentativo di traduzione dell'opera di Muratov in inglese e della sua diffusione nel mondo (1913)*".

Il nostro desiderio, comune tanto agli studiosi dell'opera di Muratov quanto agli amici, colleghi ed estimatori di Xenia Michajlovna, è che sia possibile continuarne, nella sua memoria, l'opera di promozione e divulgazione dell'eredità letteraria e culturale di Pavel Muratov.

I promotori del volume  
*Rita Giuliani*  
*Valentino Pace*  
*Oleg Tarasov*

Roma, marzo 2021

## AVVERTENZA

Nei testi in caratteri latini è stata adottata la traslitterazione scientifica dal russo, che è stata impiegata anche nella trascrizione dei nomi russi, salvo diversa indicazione da parte delle persone – autori, sottoscrittori – interessate.

Nelle indicazioni bibliografiche, alcuni luoghi d'edizione sono dati in forma abbreviata:

M. Mosca

L. Leningrado

SPb. San Pietroburgo

Ritengo opportuno condividere con gli studiosi di Muratov due informazioni che mi sono state fornite da Xenia Michajlovna sulla base dei materiali dell'archivio di famiglia. Si tratta della data del primo viaggio in Italia dello scrittore, avvenuto nel 1908, e di quella del secondo matrimonio con Ekaterina Sergeevna Urenius, risalente al 1920. Negli studi muratoviani sono invece quasi sempre attestati, rispettivamente, il 1907 e il 1912. Mi scriveva Xenia il 2 gennaio 2019: «Quando sono stata a Mosca in ottobre ho ritrovato a casa alcune carte e documenti che ho cercato da tempo e che ci permettono di introdurre alcune precisazioni nella biografia di PP [Pavel Pavlovič]. Infatti, era in Italia per la prima volta in autunno del 1908, e non nel 1907. Era un errore di Evgenija Vladimirovna [la prima moglie] che non dava molto importanza alle date e ai luoghi. Ci sono ancora alcune piccole cose che ho introdotto nel testo dei *Vechi* e che ti manderò appena sarà finito». Una prima versione dell'articolo *Vechi žizni i tvorčestva P. P. Muratova* (Eventi salienti della vita e dell'opera di P. P. Muratov), a firma congiunta di Xenia Michajlovna e di Gerol'd Vzdornov, è stata pubblicata nel catalogo della prima mostra dedicata allo scrittore, svoltasi a Mosca nel 2008 (in *Vozvraščenie Muratova* cit., pp. 19-22) in concomitanza col primo convegno internazionale sull'opera dello scrittore. Negli anni successivi Xenia continuò ad aggiornare questo testo, nella cui ultima redazione, ancora inedita, figura la data esatta della registrazione del secondo matrimonio di Pavel Pavlovič: il 1920. In accordo con gli Autori, in questa miscellanea l'epoca del primo viaggio in Italia di Muratov è stata pertanto riportata al 1908, data peraltro attestata negli scritti di Boris Zajcev e di Michail Osorgin, compagni del primo 'viaggio in Italia' di Muratov.

## RINGRAZIAMENTI

Voglio esprimere un ringraziamento particolare a Valentino Pace e ad Oleg Tarasov che hanno condiviso con me il progetto di questa pubblicazione e che sono stati prodighi di suggerimenti, consigli, consulenze, e generosi nel mettere a disposizione materiali fotografici per le illustrazioni del volume, e ad Alessandro Romano, traduttore italiano di *Immagini dell'Italia*, prezioso collaboratore alla cura del testo. La mia riconoscenza va anche a Vasilij Tolmačev, Marina Lopuchova, Gabriele Mazzitelli e (nuovamente) ad Alessandro Romano e Valentino Pace per l'aiuto fornito a Viktorija Savel'eva nel raccogliere e ordinare la folta bibliografia di Xenia Muratova. Grazie anche a Paola Buoncristiano per l'attenta rilettura del testo, a Lucetta Negarville, Caterina Trocini e (nuovamente) a Oleg Tarasov per l'amichevole aiuto prestatato nell'approntamento di questa pubblicazione. Un ultimo, sentito, ringraziamento va a Lena M. Lencek, a Georges de Canino, a John F. Callahan e ai sottoscrittori della *Tabula in memoriam*, che hanno reso possibile la pubblicazione del volume.

*Rita Giuliani*

## Об этой книге

Ксения Михайловна Муратова никогда не встречала Павла Павловича Муратова (1881 – 1950), навсегда покинувшего Россию еще в 1922 году. Однако «незримое присутствие»<sup>1</sup> известного писателя всегда ощущалось в доме Муратовых в Москве – в книгах, картинах, мебели и, конечно, в семейных воспоминаниях, в которых имя родственника-эмигранта произносили неизменно шепотом. Италия – страна искусства и красоты, захватывала воображение Ксении Михайловны с детства. Поэтому с годами у Ксении и Павла Павловича появится много общего – страстная увлеченность историей искусства, изысканный вкус и восхищение прекрасным. И, наконец, они начинают ‘встречаться’ на страницах научных работ Ксении Михайловны и прежде всего в рамках научного общества “Liberassociazione Paolo Muratov”, которое она основала в Риме в 2012 году, и вскоре переименовала в “Международный научно-исследовательский Центр Павла Муратова” (“Centro internazionale di studi Pavel Muratov”). На страницах настоящего издания они ‘встречаются’ вновь – в сборнике статей и материалов международной конференции “Третьи Муратовские Чтения”, проходившей в Неаполе 28-30 сентября 2017 года и организованной университетом “Л’Ориентале” по инициативе Ксении Михайловны в сотрудничестве с Микаэлой Бёмиг и Лючией Тонини.

Вместе с тем настоящая книга является данью памяти Ксении Михайловны Муратовой, скончавшейся в ноябре 2019 года. Настоящим собранием текстов мы стремились возместить эту тяжелую для нас утрату. Сборник является свидетельством глубокого и искреннего уважения нашей близкой подруги, красивой и очаровательной женщины. Поэтому ее первая часть посвящена Ксении Михайловне как известному искусствоведу, популяризатору и интерпретатору произведений своего знаменитого родственника – литератора, историка, искусствоведа и переводчика. Ксения Михайловна была космополиткой, каким был и Павел Павлович. Ее любовь к странствованиям отражалась даже в

---

<sup>1</sup> К. М. Муратова, *Незримое присутствие*, в *Возвращение Муратова. От «Образов Италии» до «Истории кавказских войн»*. По материалам выставки “Павел Муратов – человек Серебряного века” в Государственном музее изобразительных искусств имени А. С. Пушкина 3 марта – 20 апреля 2008 года, под общ. ред. Г. И. Вздорнова и К. М. Муратовой, М. 2008, с. 105-111.

манере подписываться: обычно она писала свое имя по-итальянски ('Xenia'), иногда по-французски ('Xénia'), но неизменно отказывалась от научной транслитерации ('Ksenija'), требуя от своих близких друзей называть ее русским именем 'Ася'. Воспоминания друзей и коллег, характеристики Ксении Михайловны как специалиста по средневековому искусству дополнены в первом разделе книги ее ранее неопубликованными текстами: *Mostra di Paolo Muratov a Roma / Выставка П. П. Муратова в Риме; Вспоминая о Манашире Якубове; Overview of Muratov Studies and Activities of the "Centro Internazionale di Studi Pavel Muratov"*. В конце первого раздела представлена также библиография трудов К. М. Муратовой, составленная Викторией Савельевой согласно русским библиографическим нормам.

Во второй части сборника собраны статьи, которые публикуются в том порядке, в котором они были прочитаны участниками конференции в качестве докладов, то есть по разделам: "Образы Италии", "Места и люди", "Многогранный человек: эрудит, искусствовед, музейвед, издатель, коллекционер, антиквар", "Литературные и художественные тенденции", "Иконы и византийское искусство", "Россия и Италия". К большому сожалению, нам был недоступен доклад самой Ксении Михайловны, который назывался "*Образы Италии*" княгини Марии Гагариной: *первая попытка перевода произведений Муратова на английский язык и его распространение в мире (1913 г.)*.

Продолжение исследований литературного и научного наследия Павла Павловича Муратова – общее стремление всех друзей и коллег Ксении Михайловны, всех участников настоящего издания.

*Рита Джулиани  
Валентино Паче  
Олег Тарасов*

Рим, март 2021 г.

## ОТ РЕДАКТОРА

В текстах, написанных латинскими буквами, взята научная транслитерация с русского языка, которая принята в транскрипции русских имен, когда не существовало другого указания со стороны заинтересованных лиц (авторов и подписавшихся к изданию).

В библиографических указаниях приняты следующие сокращения:

М. Москва

Л. Ленинград

СПб. Санкт-Петербург

Считаю уместным сообщить исследователям, занимающимся творчеством П. П. Муратова, следующую информацию из семейного архива Муратовых, которую в свое время мне любезно предоставила Ксения Михайловна. Речь идет о первом путешествии П. П. Муратова в Италию в 1908 году и его втором браке с Екатериной Сергеевной Урениус в 1920 году. В исследованиях биографии П. П. Муратова эти события почти всегда датируются 1907 и 1912 годами соответственно. В письме от 2 января 2019 года Ксения Михайловна сообщала: «Когда я была в Москве в октябре, я нашла некоторые бумаги и документы, которые давно искала и которые позволяют нам ввести некоторые уточнения в биографию ПП [Павла Павловича]. На самом деле он был первый раз в Италии осенью 1908 г., а не в 1907 г. Это было ошибкой Евгении Владимировны [первой жены], не придававшей особого значения датам и местам. Есть еще некоторые мелочи, которые я включила в текст *Vex* и которые пришлю тебе, как только его закончу». Первый вариант статьи *Vexи жизни и творчества П. П. Муратова* был написан Ксенией Муратовой в соавторстве с Герольдом Вздорновым. Статья была опубликована в каталоге первой посвященной Павлу Муратову выставки, которая состоялась в Москве в 2008 году (в вышеупомянутом *Возвращении Муратова*, с. 19-22) одновременно с первой международной конференцией, посвященной творчеству писателя. В дальнейшем Ксения Михайловна продолжила работу над текстом. В последней (и еще неопубликованной) редакции статьи присутствует уже точная дата регистрации второго брака П. П. Муратова, то есть 1920 год. В этой связи мы с Авторами решили в сборнике датировать первое путешествие Муратова в Италию 1908 годом. Эта дата также подтверждается в произведениях и переписке Бориса Зайцева с Михаилом Осоргиным, с которыми Павел Муратов совершил свое первое итальянское путешествие.

## БЛАГОДАРНОСТИ

Хочу выразить особую признательность соавторам проекта настоящего издания Валентино Паче и Олегу Тарасову за их ценные советы и консультации, а также те документальные фотографии, которые они любезно предоставили для иллюстрирования книги; особая признательность и Алессандро Романо, переводчику на итальянский язык книги Павла Муратова *Образы Италии* и редактору текста настоящего сборника. Хочу также поблагодарить Василия Толмачева, Марину Лопухову, Габриеле Маццителли и (вновь) Алессандро Романо и Валентино Паче за помощь, оказанную Виктории Савельевой в составлении обширной библиографии Ксении Муратовой. Благодарю также Паолу Буонкрисиано за дополнительное и внимательное прочтение текста, Лючетту Негарвилле, Катерину Трочини и (вновь) Олега Тарасова за дружескую помощь в подготовке данной публикации. Наконец, выражаю искреннюю благодарность Лене Ленчек, Жоржу де Канино, Джону Ф. Каллахану и всем участникам *Tabula in memoriam*, позволившим реализовать публикацию сборника.

*Рита Джулиани*

II PARTE  
LETTURE MURATOVIANE III  
(NAPOLI, 28-30 SETTEMBRE 2017)  
ATTI

II ЧАСТЬ  
МАТЕРИАЛЫ “ТРЕТЬИХ МУРАТОВСКИХ ЧТЕНИЙ”  
(НЕАПОЛЬ, 28-30 СЕНТЯБРЯ 2017 Г.)

## «Элладу все же не разлюбляйте»: письма П. П. Муратова к В. И. Иванову (1925-1934)

Подготовка текста А. Б. ШИШКИНА\*

Презентация и комментарии К. М. МУРАТОВОЙ

В “Исследовательском центре Вячеслава Иванова в Риме” сохранилось несколько писем П. П. Муратова к Вячеславу Иванову, датированных между 1925 и 1934 годами, а также одно письмо, адресованное дочери поэта, Лидии Вячеславовне.<sup>1</sup> Муратов, конечно, встречал поэта в России до революции, и в доме Муратовых имелись первоиздания поэтических сочинений Вячеслава Иванова, перед творчеством которого братья Муратовы глубоко преклонялись. Некоторые из этих изданий, происходящие из библиотеки Муратовых, хранятся в Научно-исследовательском Центре П. П. Муратова.

Однако, только в эмиграции в Италии знакомство В. И. Иванова и П. П. Муратова переросло в глубокую и искреннюю дружбу. Письма Муратова к Иванову отличаются особенной теплотой, которую мы чувствуем только в его корреспонденции, адресованной к очень близким людям. Они пронизаны желанием помочь Ивановым в их каждодневной эмигрантской жизни. В них с большой искренностью Муратов делится проблемами и сложностями собственного существования. В то же время в них всегда ощущается и тот огромный пиетет, который П. П. Муратов испытывал к одному из самых великих современных поэтов России. При известии о приезде Вяч. Иванова в Рим в 1924 г. он выражает чувство настоящего восторга, которое спешит разделить с римскими друзьями, прежде всего с Ольгой Синьорелли. Публикуемые письма, несомненно, составляют часть гораздо более обширной переписки. Нельзя исключить возможность новых находок в сфере этой важной и интересной корреспонденции.<sup>2</sup>

---

\*chichkine@gmail.com – Università di Salerno

<sup>1</sup> “Исследовательский центр Вячеслава Иванова в Риме”, оп. 5, карт. 8.

<sup>2</sup> В основном сохраняются особенности орфографии автора, часто пренебрегающего знаками препинания.

1.

&lt;5 ноября 1925&gt;

Четверг

&lt;Рим&gt;

Дорогой

Вячеслав Иванович,

Старина Равеннская очаровательна. Но избаловались мы в Риме: здесь мне ходится 'северно'!

В понед&lt;ельник-&gt;вторн&lt;ик&gt; вернусь.

Ваш П. Муратов

*Открытка, Но обороте – голова императора Юстиниана из мозаики VI века в абсиде церкви Сан Витале в Равенне**Адрес:*

Sig. Professore Venceslao Ivanov

Presso Placidi

Via Quattro Fontane, 172

Roma

*Три почтовых штемпеля:*

6.11.25 Ravenna

7.11.25 Roma

*третий штемпель (нрзб)*

\* \* \*

2.

<после сент. 1926 и до декабря 1926>

Piazzale Flaminio, 24  
Roma

Дорогой Вячеслав Иванович!

Мне читают Ваши письма и я знаю о Вас очень подробно. Я ужасно рад за Вас и думаю, что по нынешним временам это прямо удивительно хорошо вышло.<sup>3</sup> Видаю Ваших,<sup>4</sup> они устроились симпатично и настроение у них, кажется, очень хорошее. Мы живем без перемен, дела мои антикварные что-то не клеятся – все только надежды, а ‘реализации’ пока никакой нет.<sup>5</sup> В Париж я теперь, очевидно, не поеду, значит только весной. Следовательно, и мало надежд побывать в Милане и у Вас в Павии. Вот какая у меня к Вам немного странная просьба. История такова: когда Кат<ерина> Серг<еевна><sup>6</sup> и Гаврик<sup>7</sup> уезжали из Сорренто, Гаврик забыл на кровати свой крест (старинный серебр<яный>).

<sup>3</sup> Имеется в виду получение Ивановым преподавательского поста в “Collegio Borgomeo” в Павии, где он работал с 1926 по 1934 г.

<sup>4</sup> Речь идет о семье Вяч. Иванова, оставшейся в Риме: дочери Лидии Вячеславовне (1896-1985) и сыне Димитрии Вячеславовиче (псевдоним – Jean Neuvécelle, 1912-2003). Лидия Вячеславовна была музыкантом и композитором, ученицей А. Б. Гольденвейзера в Москве и Отторино Респиги в Риме, автором нескольких опер (*La suocera rapita*, *Поклонение кресту*), романсов и симфоний, одно время профессором консерватории Санта Чечилия в Риме, автором воспоминаний о семье и отце. Димитрий Вячеславович получил филологическое образование в университетах Страсбурга и Парижа, был известным французским журналистом, во время Второй мировой войны редактором «Patrie», газеты французского экспедиционного корпуса в Италии, а затем представителем газеты «France-Soir» в Риме и «Journal de Genève» в Риме, инициатором создания итало-русского культурного общества “Convivium”, издателем, вместе с Ольгой Александровной Шор, *Собрания сочинений* Вячеслава Иванова (тт. 1-4, Брюссель 1971-1987).

В описываемый в письме момент Лидия Вячеславовна только что окончила консерваторию Санта Чечилия в Риме по классу органа, а Димитрий Вячеславович учился во французском лицее “Шатобриан” в Риме, одновременно с сыном П. П. Муратова, Гавриилом, который, по свидетельству самого Дмитрия Вячеславовича, помогал ему в подготовке уроков математики, хотя и был младше его.

<sup>5</sup> Занятия антиквариатом, т. е. куплей-продажей произведений искусства, главным образом икон и живописи старых мастеров, было одним из важных источников дохода П. П. Муратова в течение почти всей его жизни в эмиграции. Скромно живущий трудом своего пера Муратов был непрерывно занят тем, что он называл в своих письмах «финансовой эквилибристикой», все время ища возможностей безбедно содержать свою семью.

<sup>6</sup> Екатерина Сергеевна Муратова, урожденная Урениус (1888-1964) – вторая жена П. П. Муратова и мать его сына Гавриила; писательница и переводчик.

<sup>7</sup> Сын П. П. Муратова Гавриил Павлович Муратов (1915-1978), в будущем инженер авиации и французский офицер.

Мы написали в дом Пешковых<sup>8</sup> и просили взять крест из “Минервы”,<sup>9</sup> а при okazji [так! – А. III.] доставить нам. Крест взяли молодые Шаляпины,<sup>10</sup> когда ехали из Сорренто в Милан. Они в Риме не остановились и мне телеграфировали, чтобы я встретил их на вокзале. Но надо же так случиться, что в этот день и час в Рим возвращался Дуче и никого на вокзал не пускали <?>. Так крестик и проехал в Милан. Шаляпины едут в Париж, но крест оставили Николаю Алекс<андровичу> Бенуа (художнику театра “Скала” и сыну Ал.<ександра> Ник<олаевича>).<sup>11</sup> Однако он тоже скоро уедет в Париж и я боюсь, что тогда и крестик туда уедет. Не собираетесь ли Вы в скорости в Милан и если да, то не было ли бы Вам трудно найти Бенуа (Hôt<el> Rosa или театр “La Scala”), взять у него крест и *сохранить у себя*<sup>12</sup> до нашей встречи? Конечно, если это не обременительно для Вас, дорогой Вячеслав Иванович.

Я без Вас скучаю. Ни с кем и ни о чем не разговариваю. Только ‘дела’ и ‘дела’. Обнимаю Вас

Ваш ПМуратов

\* \* \*

<sup>8</sup> Вилла ‘Иль Сорито’ в Сорренто, в которой жил М. Горький со своей семьей.

<sup>9</sup> Гостиница близ виллы ‘Иль Сорито’, где обычно останавливались многочисленные гости М. Горького.

<sup>10</sup> Борис Федорович Шаляпин (1904-1979) – живописец и скульптор, старший сын Федора Шаляпина и его второй жены, балерины И. И. Шаляпиной-Торнаги. Ученик В. Шухаева в Петрограде, Д. Кардовского, А. Архипова, С. Коненкова в Москве. Учился также на скульптурном факультете ВХУТЕМАСа. С 1925 г. – в Париже, где продолжал в академии Ф. Коларосси у Ш. Герена, а также у К. Коровина и Д. Степанова. Бывал в Италии, в частности у Горького в Сорренто (где ранее гостил также и Ф. Шаляпин) в 1926 г.; к этому времени и относится упоминаемый Муратовым в письме эпизод. Автор портретов, пейзажей, натюрмортов, Б. Шаляпин принадлежал к наиболее классицистической линии “Art Déco”. В 1935 г. уехал с отцом в Америку, где с успехом продолжал карьеру скульптора и портретиста. См. О. Л. Лейкинд, К. В. Махров, Д. Я. Северюхин, *Художники русского зарубежья. 1917-1939. Биографический словарь*, СПб. 1999, с. 614-615; К. Муратова, *Неизвестная Россия. Русское искусство первой половины XX века*, Milano 2015, с. 260.

<sup>11</sup> Николай Александрович Бенуа (1901-1988) – сын и ученик А. Н. Бенуа, В. Шухаева и А. Яковлева, известный театральный художник. В России работал для Мариинского и других театров, в Париже, начиная с 1924 г., для Grand Opéra, театра Н. Ф. Балиева “Летучая мышь”, балетных постановок Иды Рубинштейн. В 1926-1927 гг. обосновался в Милане, работая главным образом для театра La Scala, где создал декорации и костюмы для более 130 оперных спектаклей. Работал также для многих других европейских и американских театров: Берлина, Женевы, Вены. Мюнхена, Буэнос-Айреса, Нью-Йорка, Сан Франциско, Токио. См.: О. Л. Лейкинд, К. В. Махров, Д. Я. Северюхин, *указ. соч.*, с. 140-141.

<sup>12</sup> Выделено в тексте.

3.  
12 XII 26

<Рим>

Дорогой Вячеслав Иванович!

Спасибо Вам за письмо и за хлопоты. Крестик уехал в Париж, но надеемся его получить с оказией. Елена Ивановна Рабенек<sup>13</sup> прислала мне номерок австрийского журнала, где ее друг, поэт *von Festenberg* перевел цикл Ваших стихов.<sup>14</sup> Он просит послать этот номерок Вам (что я и делаю), а Вас просит, если найдете перевод хорошим, послать ей еще Ваши вещи для помещения (в переводе того же *von Festenberg*) в разных изданиях, преимущественно антропософского толка, а может быть и книжка составитя. И не хочется, но все это может дать и небольшой заработок.

Ваших видаю довольно редко и tutor'ом<sup>15</sup> оказываюсь плохим. Диме<sup>16</sup> чуть чуть помог с геометрией. Должен сказать, однако, что голова у него устроена скорее поэтически, чем математически.

Живу так себе. Деловое невезение продолжается и начинает принимать тревожный характер. Стараюсь все же бодрости не терять. О литературе забыл и думать. Сегодня в Париже чествуют Зайцева – 25 лет писательской

<sup>13</sup> Елена (Элли) Ивановна Рабенек (1875-1944), урожденная Бартельс (в первом замужестве Книппер), наиболее яркая последовательница школы танца Айседоры Дункан в России, основательница в 1910 году “Московских классов пластики” и затем “Школы Рабенек” (Москва, Малый Харитоньевский пер., д. 4). “Школа Рабенек” начала свои заграничные гастроли в 1911 году с Лондона, анонсированные здесь как “Eight Beautiful Russian Girls”, – и продолжила их в Париже. Первая жена Муратова, танцовщица-босоножка Евгения Владимировна Муратова-Пагануцци, участвовала в лондонских и парижских выступлениях труппы, которые описала в своих воспоминаниях и многочисленных письмах, в частности, к В. Ф. Ходасевичу (часть писем опубликована: И. Андреева, *Неуловимое создание*, М. 2000, с. 158-165, 170-172). В 1912 году труппа Рабенек (под псевдонимом “Ellen Tells”) “Tanz Idylle” дала представления в Берлине, Мюнхене, Нюрнберге, Будапеште. В 1920 году Е. Рабенек эмигрировала в Вену, с 1927 – жила в Париже. См. М. Волошин. *Танцы Рабенек*, «Утро России», 8.3.1912. См. также И. Сироткина, *Свободное движение и пластический танец в России*, М. 2011, с. 46-48. Благодарю Nicolette Mislère за сведения о последней публикации.

<sup>14</sup> Речь идет о публикации: *«Liebe und Tod»*. *Aus dem Russischen übertragen von Gustav von Festenberg*, «Österreichische Blätter für freies Geistesleben», 1 (1924), 8 (August), S. 11-18. Густав фон Фестенберг (1892-1968) – австрийский писатель, поэт, эссеист. Учился на юридическом факультете Венского университета; в своем творчестве испытал влияние Р. М. Рильке и С. Георге; был связан с кругом художников К. Райхейля, А. Кубина, Ж. Непомука и Х. фон Хаммерштейна-Экуор. В конце жизни совершил несколько путешествий по Италии.

<sup>15</sup> Tutor – наставник, воспитатель, частный учитель (англ.).

<sup>16</sup> См. прим. 4.

деятельности.<sup>17</sup> О ‘хатке’<sup>18</sup> доносят смутные вести. Говорят, весной можно ждать сильного крестьянского и антиеврейского движения на юге. В Рим же ждем послом мусье Каменева.<sup>19</sup>

Обнимаю Вас.

Ваш ПМуратов

\* \* \*

---

<sup>17</sup> Борис Константинович Зайцев (1881-1972) – русский писатель, близкий друг П. П. Муратова, также эмигрировавший из России в 1922 г. *Образы Италии* посвящены им дружбе с «Б. К. З. в воспоминание о счастливых днях». См. К. М. Муратова, *Павел Муратов и Италия, в Образы Италии в России – Петербурге – Пушкинском доме*, СПб. 2014, с. 161-186, в частности, с. 166-168.

<sup>18</sup> Так в кругах эмиграции называли СССР.

<sup>19</sup> Лев Борисович Каменев (Розенфельд) (1883-1936) – выдающийся революционер, партийный и государственный деятель, член ЦК партии большевиков с 1917 по 1927 г., после разногласий со Сталиным и потере руководящих постов в ЦК был отправлен послом в Италию (1926-1928). Расстрелян в 1936 г. и реабилитирован в 1988 г.

6 февр<аля> 1927

<Париж>

Дорогой Вячеслав Иванович!

Рассказывали мне про Вас Л. В.<sup>20</sup> и Бренсон.<sup>21</sup> Очень рад я Вашим мирным триумфам. И стихи Ваши (*Собаки*)<sup>22</sup> мне очень нравятся. Элладу все же не разлюбляйте<sup>23</sup> – не стоит ее менять на *fraticello*<sup>24</sup> какого-нибудь. *Она без греха, потому что ее никогда не было.*<sup>25</sup> Ведь это только сон на яву.

Мне удалось списаться с Г. Г. Пайчадзе,<sup>26</sup> администратором Куссевицкого [*sic*]<sup>27</sup> и главой русск.<ого> музык.<ального> изд.<ательства> в Париже.<sup>28</sup> Он

<sup>20</sup> Лидия Вячеславовна Иванова, см. прим. 2.

<sup>21</sup> Федор Сидорович Бренсон (1892-1959) – русский живописец, график и иллюстратор книги, учившийся в Риге и Москве. В течение 1920-х гг. часто бывал в Италии, в конце 1920-х гг. – в Париже, в 1940-х гг. – в США, где основал собственную художественную школу. В 1924 г. сопровождал П. П. Муратова в поездке по Апулии, где они путешествовали на мотоцикле с Максимом Пешковым. См. Р. Muratov, *Teodoro Brenson*, Milano 1927; О. Л. Лейкин, К. В. Махров, Д. Я. Северюхин, *указ. соч.*, с. 173-174.

<sup>22</sup> *Собаки* («*Ни вор во двор не лезет, ни гостя у ворот...*») – знаменитое стихотворение Вяч. Иванова, написанное в конце 1926-начале 1927 г. и вошедшее в сборник *Свет вечерний*, опубликованный посмертно в Оксфорде в 1962 г. и вошедший в III том его *Собрания сочинений* (Брюссель 1979).

<sup>23</sup> «Элладу все же не разлюбляйте» – отклик на 4-ю строку стихотворения Иванова *Палинодия* («Ужели я тебя, Эллада, разлюбил?»), как следует полагать, пересланного автором Муратову.

<sup>24</sup> *Fraticello* – младшего братца (ит.): так принято называть францисканцев. Эти слова – намек на принятие Вяч. Ивановым католичества в 1926 г., не отказываясь при этом от православия, как принято считать, по экуменической формуле В. Соловьева.

<sup>25</sup> Подчеркнуто в тексте.

<sup>26</sup> Гавриил Григорьевич Пайчадзе (1883-1976) заведовал в Российском музыкальном издательстве перепиской с авторами, прежде чем стать, после кончины Н. Г. Струве, а затем и Э. Эберга, директором издательства (1925-1938). Пайчадзе сыграл большую роль в публикации и распространении в Европе и США сочинений А. Скрябина, И. Стравинского и С. Прокофьева и часто упоминается в переписке и воспоминаниях последних. В то же время он был, в сущности, управляющим всеми делами С. А. Кусевицкого в Европе, в том числе и его недвижимостью, продолжая эту деятельность и после закрытия издательства в 1938 г. и после Второй мировой войны.

<sup>27</sup> Кусевицкий Сергей Александрович (1874-1951). Выдающийся русский музыкант, дирижер, музыкальный и общественный деятель, основатель парижских музыкальных сезонов. После эмиграции – в Париже и в США, меценат и филантроп, сыгравший огромную роль в деле распространения русской музыки за пределами России. С 1924 по 1949 г. – дирижер Бостонского симфонического оркестра, превратившегося под его руководством в один из лучших оркестров мира. Основатель Беркширского музыкального центра и летнего музыкального фестиваля в Тэнглвуде (Массачусетс); возглавлял Комитет помощи России во время Второй мировой войны, а затем Американско-советское музыкальное общество. Яркая, легендарная личность, Кусевицкий был известен своим безграничным энтузиазмом, энергией,

пишет, что «для дочери Вячеслава Иванова» сделает *все*. А это все может быть довольно многим – здесь и возможность ‘выступления’, и издание вещей, о сем он пишет весьма определенно.

«Совр.<еменные> Записки»<sup>29</sup> просят меня бить Вам челом о стихах, что я и делаю. Довольно Вам честно ‘воздерживаться’. Ни к чему это не ведет, и в конце концов ничего Вам за это хатка не сделает.<sup>30</sup> Пришлите мне стихи, а я пошлю им.

Были тревоги, хлопоты и проч. в связи с аппендицитной операцией К. С.,<sup>31</sup> которую она сделала 17 января. Все прошло благополучно. Сейчас она дома и сегодня вышла первый раз.

В марте собираюсь за границу (дела *очень* плохи и надо играть ва-банк как в прошлом году летом!) Может быть, в конце февр.<аля> буду у Вас. Обнимаю Вас.

Ваш ПМуратов

\* \* \*

---

способностью воплощать самые смелые замыслы и воспламенять публику своими выступлениями. «Все вокруг него казалось возвышенным и значительным, каждый его день превращался в праздник [...], каждое исполнение было для него фактом исключительно важным. Он обладал исключительным даром преображать даже пустяк в настоятельную необходимость, потому что в вопросах искусства для него пустяков не существовало», – писал о нем виолончелист Григорий Пятигорский в книге *Виолончелист* (М. 1998, с. 77). Муратов пишет его фамилию по-русски с двумя ‘с’, так, как она писалась на других языках: Koussevitzky, или Koussevitski.

<sup>28</sup> “Российское Музыкальное издательство” было основано С. А. и Н. К. Кусевицкими в Москве в 1908-1909 гг. благодаря состоянию Н. К. Кусевицкой и поддерживалось наиболее выдающимися музыкантами и композиторами России, в первую очередь С. Рахманиновым и Н. Метнером. После революции и закрытия издательства в Москве, с 1920 г. открываются филиалы издательства в Париже, Лондоне и Нью-Йорке. В Париже издательство просуществовало до 1938 г., когда оно было приобретено лондонским музыкальным издательством Boosey and Hawkes.

<sup>29</sup> «Современные Записки» – одно из наиболее важных ежемесячных изданий русской эмигрантской прессы в Париже, литературный и общественно-политический журнал (1920-1940), в котором П. П. Муратов регулярно сотрудничал. В журнале публиковались И. А. Бунин, Б. К. Зайцев, И. Шмемев, М. Алданов и многие другие выдающиеся писатели русского зарубежья.

<sup>30</sup> Как известно, Вяч. Иванов избегал публикаций в эмигрантской прессе: получив разрешение уехать из СССР в 1924 г., он дал слово А. В. Луначарскому не принимать участия в литературной и общественно-политической жизни русского зарубежья.

<sup>31</sup> Екатерина Сергеевна Муратова, см. прим. 6.

5.  
Четверг 28 – VI <1934>

Дорогой Вяч<слав> Иванович, приехала ли Ольга Александровна?<sup>32</sup> Я думаю, если Вы и она ничего не имеете против, приехать к Вам на денек – в воскресенье 1-ого июля. Возможно, что известный Вам Ник.<олай> Вас.<ильевич> Сотников<sup>33</sup> приедет вместе со мною с целью половить рыбу. Если бы с Вашей стороны встретились затруднения – напишите.

Искренне Павел М.

*Открытка. На обороте – изображением миланского собора.*

*Адрес:*

Chiarissimo prof. dott. V. Ivanov

Pavia Almo Collegio Borromeo

*почтовый штемпель:*

29 VI 34-XII

\* \* \*

<sup>32</sup> Ольга Александровна Шор (Дешарт) (1894-1978) – философ и историк искусства, ближайший друг Вяч. Иванова и его семьи, разделившая жизнь Ивановых, начиная со своего приезда в Рим из России в мае 1927 г. Училась на философском факультете Фрайбургского университета, где защитила диссертацию о гносеологии Фихте. В 1920-е гг. была участником Гос. Академии художественных наук в Москве, где читала лекции о Микеланджело. После встречи с Вяч. Ивановым полностью посвятила себя изданию, интерпретации и комментированию его творчества. Автор первой фундаментальной биографии поэта, опубликованной в первом томе *Собрания сочинений* Вяч. Иванова (Брюссель 1971); вместе с Л. В. и Д. В. Ивановыми инициатор издания *Собрания сочинений* Вяч. Иванова, наиболее полного вплоть до настоящего времени. См. также публ. А. Волкова *Федор Степун – Ольга Шор: из переписки 1920-х годов*, «Wiener Slawistischer Almanach», 1 (2013).

<sup>33</sup> Н. В. Сотников (1893-1952) – директор русской библиотеки в Милане. См. о нем статью С. Мадзукелли, в *Русское присутствие в Италии в первой половине XX века. Энциклопедия*, М. 2019, с. 617.

Приложение  
Письмо П. П. Муратова Л. В. Ивановой  
3 июня <1927><sup>34</sup>

13, rue de Penthièvre  
Paris.8.

Дорогая Лидия Вячеславовна!

Не очень волнуйтесь в смысле *срока* приезда: концерты Кусевицкого<sup>35</sup> кончатся 11<sup>го</sup>, но сам он останется *до* 20-22. Так что Вы его застанете.

В смысле визы я сам ничего не могу сделать, Коссовские тоже бессильны<sup>36</sup>, но я просил М-me Кроль,<sup>37</sup> у нее есть *tuau*<sup>38</sup> и он человек обязательный. Обещано сделать. А отчего Вы не действуете через *monsieur J. Dumas*?<sup>39</sup> Не проще ли это было бы? «Nos enfants» ont gagnés la pleine admissions<sup>40</sup> etat.<sup>41</sup> Дима Вам разве не служит протекцией?

Здесь сейчас весь музыкальный Олимп: Прокоф<ьев>, Страв<инский>, Кусев<ицкий> и даже Рахманинов. Возьмите письма Вяч. Ивановича к Кусевицкому, Рахманинову, Ал. Бенуа, который может быть Вам полезен. Вернутся здесь и Сабанеев<sup>42</sup> и Артур Лурье<sup>43</sup> и еще многие другие. Приезжайте на праздники хотя бы и 20 го.

Ваш П. Муратов.

<sup>34</sup> Дата письма (год) установлена по указываемой дате конца весенних сезонов С. А. Кусевицкого в Париже. Именно в 1927 г. большие симфонические концерты С. А. Кусевицкого в Театре Елисейских Полей начались 4 июня, а закончились 11 июня.

<sup>35</sup> См. прим. 27.

<sup>36</sup> Клавдия Коссовская и ее дочери Вера и Наташа – близкие друзья П. П. Муратова в Риме и в Париже в 1920-е годы.

<sup>37</sup> Речь идет о Раисе Самойловне Кроль (1894-1979), в то время жене Джорджо Де Кирико, с которой итальянский художник жил в эти годы в Париже, и с которой П. П. Муратов, хорошо знавший Де Кирико и писавший о нем, был несомненно знаком.

<sup>38</sup> Канал, 'блат', протекция (фр.).

<sup>39</sup> Неустановленное лицо.

<sup>40</sup> Admissions вместо admission: Муратов часто использует множественное число вместо единственного в своей французской корреспонденции.

<sup>41</sup> ««Nos enfants»» ont gagné la pleine admissions etat» (вместо: admission d'état) (««Наши дети»» полностью признаны государством»). Возможно, речь идет об учебе сыновей Иванова и Муратова во французском лицее Chateaubriand.

<sup>42</sup> Сабанеев Леонид Леонидович (1881-1968) – композитор, историк и теоретик музыки, автор книг об истории русской музыки (1924), *Музыка речи* (1923) о Скрябине (1916), о Танееве (1930) и многих других. В эмиграции в Париже с 1926 г.

<sup>43</sup> Лурье Артур Сергеевич (1893-1966) – композитор и музыкальный деятель. После революции – комиссар музыкального отдела Наркомпроса. В эмиграции в Париже с 1922 г., с 1941 г. – в Америке. Автор монографии о С. А. Кусевицком.